

YIC NEWS

2016年9月号



No.314

えいごらくご 英語落語

にほん でんとうげいのう らくご えいご ひろう
日本の伝統芸能である落語を英語で披露!

みな わ えんもく らくごにだい たま よてい
皆さん「オチ」が分かるでしょうか? 演目は落語二題と玉すだれの予定です。

にちじ がつ にち にち
日時: 9月11日(日) 10:00~12:00

こうし おきどきていかんた
講師: 起時亭寛太(Kanta)さん

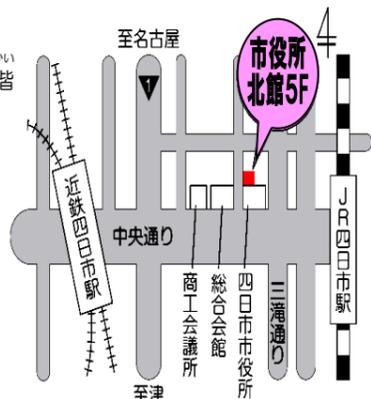
ていいん めい ようやく せんちやくしゅん
定員: 30名(要予約、先着順)

さんかひ えん
参加費: 200円

ばしょ よっかいちこくさいこうりゅう だいこうざしつ
場所: 四日市国際交流センター 大講座室



公益財団法人四日市市文化まちづくり財団
よっかいちこくさいこうりゅうせんたー
四日市国際交流センター
〒510-8601 四日市市諏訪町1-5 四日市市役所北館5階
【Tel】059-353-9955
090-6572-9440 (Softbank)
【Fax】059-355-5931
【Email】yic@yokkaichi-shinko.com
【URL】http://yokkaichi-shinko.com/yic/
【開館】9:00~17:00
【休館】月曜日・祝祭日・年末年始



9月の開館日							開館	休館	イベント
日	月	火	水	木	金	土			
				1	2	3			
4	5	6	7	8	9	10			
11	12	13	14	15	16	17			
18	19	20	21	22	23	24			
25	26	27	28	29	30				

日本語サークルボランティア研修会

YIC日本語サークルボランティアの先生方向けの外国人に対する日本語指導方法の研修会です。

日時: 9月25日(日) 13:00-15:00

講師: 舟橋宏代 先生(鈴鹿大学国際人間科学部教授)

定員: 30名(要予約、先着順) 参加費: 無料

場所: 四日市国際交流センター 大講座室

【研修テーマ】

1. 学習者の母語別特徴と教え方のコツ
2. 実生活で使える日本語を教える(練習する)コツ



「御池沼沢植物群落写真展」
水野 信治 さん
ラウンジ展示 9月



世界遺産 World Heritage

世界遺産は、世界で1052件、日本では20件が登録されています(2016年7月現在)。今回は世界遺産を認定しているユネスコが発表した人気ランキング上位5つの名所・旧跡を紹介します。

<p>★1位</p> <p>アンコール遺跡群</p>  <p>カンボジア</p> 	<p>★3位</p> <p>ウユニ塩湖</p>  <p>ボリビア</p> 	<p>★5位</p> <p>エアーズロック(ウルル)</p> 
<p>★2位</p> <p>マチュ・ピチュ</p>  <p>ペルー</p> 	<p>★4位</p> <p>グランド・キャニオン</p>  <p>アメリカ</p> 	<p>★5位</p> <p>オーストラリア</p> 

ちなみに、日本の世界遺産の人気ランキングでは、1位は古都京都の文化財(京都府)、2位は厳島神社(広島県)、3位は姫路城(兵庫県)、4位は知床(北海道)、5位は白川郷(岐阜県)となっています。

にほん 日本 の 9 月 がつ

にほん がつ あき はじ きせつ つき ぜんはん なつ あつ のこ ざんしょ きおん たか ひ つつ
日本の9月は秋が始まる季節です。ただ、月の前半は夏の暑さが残り(残暑)気温が高い日が続
つぎ こうはん よる すず ひる よる なが おな こんかい がつこう
きます。月の後半は夜は涼しくなり、昼と夜の長さが同じになります。今回は9月号ということ
にほん がつ かん ことば きょうじ しょうかい
で日本の9月に関する言葉、行事を紹介します。



ぼうさい ひ 防災の日

まいとし がつついたち ねん ひ はっせい かんとうだいしんさい しぜんさいがい
毎年9月1日。1923年のこの日に発生した関東大震災にちなみ、自然災害に
いしき ふか そな きねんび ひ にほん がっこう
ついで意識を深めて、備えましょうという記念日。この日は日本の学校で
ひなんくんれん おこな おお
は避難訓練が行われることが多いです。



たいふう 台風

たいふう ねったいていきあつ ちゅうしんふきん さいだいふうそく いじょう
台風は、熱帯低気圧のうち、中心付近の最大風速が17.2m/s以上のもの。
にほん いちねん がつ いちばんはっせいかいすう おお じょうりく ぼうふうう さいがい
日本では一年で9月が一番発生回数が多く、上陸すると暴風雨になり、災害を
こうきょうこうつうきかん
もたらしたり、公共交通機関がストップします。



つきみ 月見

よぞら まんげつ なが たの にほん ふうしゅう ちゅうしゅう めいげつ よ がつ にち
夜空の満月を眺めて楽しむ日本の風習。「中秋の名月」と呼ばれる9月15日
ぜんご まんげつ いちばんうつく ひ よる つきみ じゅうごや
前後の満月が一番美しいとされ、その日の夜の月見を「十五夜」ともいま
す。



シルバーウィーク

がつ だい しゅう がつ こくみん しゅくじつ けいろう ひ しゅうぶん ひ
9月の第3週で、9月の国民の祝日である敬老の日と秋分の日
どにち あ おおがたれんきゅう おお はる
と土日を合わせて大型連休になることが多いことから、春のゴ
ルデンウィークにちなんでこう呼ばれます。



しゅうぶん ひ 秋分の日

がつ にほん こくみん しゅくじつ まいとし がつ ことし がつ にち
9月の日本の国民の祝日のひとつで、毎年9月23日ごろ(今年は9月22日)。
ひる よる なが おな ひ
「昼と夜の長さが同じになる日」です。



Bリーグ

ことし あら
今年から新たにスタートする「ジャパン・プロフェッショナル・バスケット
ボール・リーグ」の通称。日本の男子プロのバスケットボールのリーグで、
つうしょう にほん だんし
トップリーグは全18チーム。今年の「秋分の日」(9月22日)に開幕しま
ぜん ことし しゅうぶん ひ がつ にち かいまく
す。

がいこくじんのためのじょうほう

日本語 にほんご	英語 English	中国語 中文	スペイン語 Español	ポルトガル語 Português
<p>無料行政相談 ビザ(在留資格)の申請・変更、国際結婚・離婚、国籍取得、帰化申請などの手続きに関する相談。 毎月第3日曜日 13:00~15:00 場所: 四日市国際交流センター(YIC) 予約制(3名)</p>	<p>Free Consultations Free consultations on administrative procedures relating to visa, immigration, nationality, international marriage & divorce, etc. Every 3rd Sunday, 13:00-15:00. Reservation required Limited to 3 appointments each time.</p>	<p>免费行政咨询 受理有关签证、在留许可、国际结婚/离婚、归化、入国许可、国籍、户籍等手续的咨询。 行政咨询(免费): 每月第3个星期日 下午1:00~3:00 预约制(限额3名)</p>	<p>Consultas administrativas (gratis) Consultas administrativas sobre visa, Inmigración, matrimonio internacional y divorcio, nacionalidad, etc.. 13:00-15:00 todos los terceros domingos del mes Se necesita reservación. Solo 3 personas</p>	<p>Consulta Gratuita com tabelião Visto, Autorização de residência, Casamento/Divórcio internacional, Naturalização, Autorização de entrada, Nacionalidade, Registro familiar etc. Terceiro domingo de cada mês, 1pm-3pm Para reservar, por favor contactar a YIC.</p>
<p>無料法律相談 日時: 毎月第4水曜日 PM1:00~4:00 場所: 四日市国際交流センター(YIC) 予約: YICへ電話または来館 Tel: 059-353-9955 090-6572-9440</p>	<p>Free Legal Consultation Date and Time: Every 4th Wed., 1:00-4:00 PM Place: Yokkaichi International Center (YIC) Call YIC to make a reservation. Tel: 059-353-9955 090-6572-9440</p>	<p>免费法律咨询 时间: 每月第4个星期三 下午1:00-4:00 地点: 四日市国际交流中心 预约: 电话预约, 或到窗口预约 Tel: 059-353-9955 090-6572-9440</p>	<p>Consulta gratuita con abogado Día y horario: todos los cuartos miercoles del mes 13:00-16:00 Lugar: Centro internacional de Yokkaichi La reservación de consulta: Llame por teléfono a YIC o venir a YIC, por favor. Tel: 059-353-9955 090-6572-9440</p>	<p>Consulta Gratuita com advogado Data e Horário: quarta Quarta-feira de cada mês, 1pm-4pm Local: Centro Internacional de Yokkaichi Para reservar, por favor contactar a YIC. Tel: 059-353-9955 090-6572-9440</p>
<p>《イベント》 ① 英語落語 日本の伝統芸能ある落語を英語で披露します。 日時: 9月11日(日) 10:00~12:00 場所: 四日市国際交流センター(YIC) 定員: 30人(要予約、先着順) 参加費: 200円 予約: YICへ</p>	<p>《Events》 ① English Rakugo Rakugo, a traditional Japanese performance art, will be presented in English. Date: Sept. 11 (Sun.) Time: 10:00 - 12:00 Noon Place: Yokkaichi International Center (YIC) Limited to the first 30 people. Reservation required. Cost: 200 yen Reserve at: YIC</p>	<p>《活动》 ① 英语单口相声 日本の伝統芸術単口相声、用英語来表演。 日期: 9月11日(星期日) 10:00~12:00 地点: 四日市国际交流中心(YIC) 定员: 30人(需预约, 按先后顺序) 报名费: 200日元 预约: 在YIC</p>	<p>《Eventos》 ① "Rakugo" en inglés Se muestra el "Rakugo" -o monólogo, el arte japonés tradicional de recuento en inglés. Fecha: 11 de septiembre, domingo 10: 00-12: 00 Lugar: Centro Internacional de Yokkaichi (YIC) Capacidad: 30 personas (por orden de llegada) Reservas: Por favor, póngase en contacto con el YIC.</p>	<p>《Eventos》 ① "Rakugo" em inglês Apresentará o "Rakugo" -o monólogo, a arte tradicional japonês de contar em inglês. Data: 11 de Setembro, Dom, 10:00-12:00 Lugar: Centro Internacional de Yokkaichi(YIC) Vagas: 30 pessoas(Por ordem de chegada) Taxa: 200 ienes Reservas: favor contactar o YIC.</p>
<p>② 日本語サークルボランティア研修会 YIC日本語サークルボランティアの先生向けの外国人に対する日本語の教え方の研修会です。 日時: 9月25日(日) 13:00~15:00 場所: 四日市国際交流センター(YIC) 参加費: 無料 予約: YICへ</p>	<p>② Training Workshop for Volunteers of Japanese Learners A workshop for YIC volunteers on how to teach Japanese to foreigners. Date: Sept. 25 (Sun.) Time: 1:00 PM - 3:00 PM Place: Yokkaichi International Center (YIC) Cost: FREE! Reserve at: YIC</p>	<p>② 日语学习班义工老师的研修会 面向YIC日语学习班的义工老师的, 对外国人的日语教法的研修会。 日期: 9月25日(星期日) 13:00~15:00 地点: 四日市国际交流中心(YIC) 报名费: 免费 预约: 在YIC</p>	<p>② Etapa de la lección japonesa para los profesores Realizamos la lección japonesa de las YIC para profesores voluntaries. Fecha: 25 de septiembre de domingo 13: 00-15: 00 Lugar: Centro Internacional de Yokkaichi(YIC) Cargo: Gratis Reservas: Por favor, póngase en contacto con el YIC.</p>	<p>② Estágio de Aula de japonês para os professores Realizaremos o estágio de Aula de japonês do YIC para os professores voluntários. Data: 25 de Setembro, Dom, 13:00-15:00 Lugar: Centro Internacional de Yokkaichi(YIC) Taxa: Gratuita Reservas: favor contactar o YIC.</p>